NACIONES UNIDAS **S**



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/746
2 de julio de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 2 DE JULIO DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

De conformidad con el párrafo 9 de la resolución 1242 (1999) del Consejo de Seguridad, de 21 de mayo de 1999, tengo el honor de presentar una lista detallada de piezas y equipo necesarios a los efectos mencionados en el párrafo 1 de la resolución 1175 (1998).

Con objeto de que se pudiera preparar la lista indicada, envié a un grupo de cinco expertos al Iraq. Los expertos fueron aportados por Saybolt Nederland BV, la cual, con arreglo al contrato que concertó con las Naciones Unidas, ha estado facilitando agentes independientes para realizar inspecciones de petróleo desde que se puso en marcha el programa humanitario en el Iraq con arreglo a la resolución 986 (1995). El grupo se desplazó al Iraq del 6 al 12 de junio de 1999 con objeto de examinar la situación sobre el terreno y, en consulta con el Gobierno del Iraq, preparar la lista de las piezas de repuesto y el equipo necesarios para que ese país pudiera aumentar sus exportaciones de petróleo y de productos derivados del petróleo en una cantidad suficiente para generar la suma establecida en el párrafo 2 de la resolución 1153 (1998). El informe del grupo se adjunta asimismo para información de Vuestra Excelencia (véase el anexo).

Como indiqué en mis informes anteriores al Consejo de Seguridad (S/1999/573 y Corr.2) incluido el más reciente, de fecha 18 de mayo de 1999 (S/1998/1100), la industria petrolera del Iraq sigue encontrándose en un estado lamentable. Como se recordará, el grupo de expertos había indicado que los yacimientos petrolíferos existentes en el Iraq habían sufrido una profunda reducción de su productividad, en algunos casos irreparable, durante los dos últimos decenios. Además, habían afirmado que si aumentara bruscamente la producción sin que se efectuaran los gastos correspondientes en piezas de repuesto y en equipo sufrirían graves daños las rocas petrolíferas y las redes de oleoductos, lo que sería contrario a los principios aceptados de una "adecuada ordenación de los yacimientos petrolíferos".

Según el grupo de expertos, el Iraq ha continuado la práctica de sobreproducir petróleo crudo de pozos donde no se mantiene la presión suficiente. En consecuencia, se han registrado fuertes descensos de la

99-19782 (S) 070799 070799

/...

producción de un número apreciable de pozos productores. Como se informó anteriormente (S/1998/1233), ha cesado la producción en un importante número de pozos, tanto en el norte como en el sur, a causa de la falta de instalaciones para eliminar el agua. El Grupo de Expertos estima que alrededor del 20% de esos pozos ha sufrido daños irreparables.

Sin embargo, el programa de inyección de agua en el sur, asistido por productos químicos de tratamiento y la puesta en marcha de nuevas actividades productivas, han hecho posible incrementar la producción hasta un nivel que está por encima de las pérdidas registradas, lo que ha redundado en un aumento general de la producción total, como se indica en el párrafo 11 del informe del grupo de expertos. El grupo de expertos estima que los descensos de la capacidad de las refinerías han liberado, bien que a corto plazo, más petróleo crudo para la exportación.

El incremento del volumen de las exportaciones de petróleo crudo iraquí del orden de 300.000 barriles al día por término medio entre la etapa IV y la etapa V (comprendidos 100.000 barriles al día debido a la disminución de la capacidad de refinación), no ha de dar lugar a una actitud complaciente respecto de la necesidad urgente de piezas de repuesto y equipo para la industria del petróleo. Como ha señalado el grupo de expertos, es posible que los actuales índices de incremento gradual de la producción alcancen por corto tiempo un máximo de 200.000 barriles al día, pero éstos bien se podrían lograr a expensas de importantes consecuencias para el medio ambiente, y de daños para los pozos petrolíferos. Es más, los índices de producción más elevados empezarán a descender si no se suministran oportunamente al iraq los productos químicos que tanto necesita para la prospección de lodos y la perforación, así como y otros equipos y piezas de repuesto, — el suministro de algunos de los cuales el Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 661 (1990) ha dejado en suspenso. La falta de una única pieza de repuesto o unidad de equipo, por pequeño que sea, puede ser suficiente para impedir la finalización de todo un proyecto de inyección de agua o de un programa de puesta a punto de pozos. Celebro pues la nueva estructura del plan de distribución aprobado para la etapa VI, que pone de relieve la relación entre las piezas de repuesto y el equipo solicitados, el cual debiera facilitar el examen y la aprobación de las solicitudes.

Al 29 de junio de 1999, la Oficina del Programa del Iraq había recibido un total de 958 solicitudes, por un valor de más de 508 millones de dólares, de piezas de repuesto y equipo para la industria iraquí del petróleo, de las que se tramitaron 785, por un valor total de 392 millones de dólares. Del número total de solicitudes tramitadas, 561, por un valor total de 287 millones de dólares, han sido aprobadas por el Comité del Consejo de Seguridad, y 201, por un valor total de 95 millones de dólares, se han dejado en suspenso. Quedan 73 solicitudes, por un valor total de 82 millones de dólares, que no se han tramitado aún porque los solicitantes han facilitado información insuficiente.

El grupo de expertos, en el contexto del examen de la solicitud presentada por el Gobierno del Iraq, ha señalado que el plan de distribución de piezas de repuesto y equipo correspondiente a la etapa VI va dirigido a estabilizar y, en lo posible, incrementar la producción de petróleo crudo y acometer al mismo tiempo tareas cautelares de reparación y mantenimiento; incrementar la

eficiencia operativa; y poner en marcha proyectos para mejorar la calidad de los productos y encarar las cuestiones relativas al medio ambiente y la seguridad.

El valor total de las piezas de repuesto y equipo que figuran en la lista rebasa los 300 millones de dólares previstos en la resolución 1242 (1999). Como se indica en el plan de distribución para la etapa VI, el Gobierno del Iraq suscribirá contratos de suministro de piezas de repuesto y equipo por un valor de hasta 300 millones de dólares durante el período inicial de la etapa VI y, de ser probable que los ingresos generados durante la etapa VI excedan del total de 3.004 millones requeridos para ejecutar el plan de distribución aprobado, el Gobierno suscribiría otros contratos por un valor de hasta 300 millones de dólares (S/1999/671, documento adjunto al anexo II). Toda suma adicional solicitada para comprar piezas de repuesto y equipo tendría que ser autorizada por el Consejo. Tengo la intención de mantener en examen continuo los ingresos percibidos durante la etapa en curso y abordar el asunto en el contexto del informe que presentaré dentro de 90 días en cumplimiento del párrafo 6 de la resolución 1242 (1999).

Como ha señalado el grupo de expertos, si bien el valor estimado de las piezas de repuesto y el equipo incluidos en la lista presentada por el Gobierno del Iraq es dos veces superior a la suma aprobada por el Consejo en la resolución 1242 (1999), se estima que la suma señalada por el Gobierno del Iraq guarda proporción con los niveles de producción alcanzados y previstos, sobre todo en vista del énfasis puesto en proyectos importantes y en inversiones relacionadas con la seguridad, la lucha contra la contaminación y los daños causados al medio ambiente.

Las metas de producción de petróleo crudo anunciadas por el Gobierno del Iraq son: 3 millones de barriles al día para diciembre de 1999; 3,2 millones de barriles al día para marzo del año 2000; y 3,5 millones al día para diciembre del 2000. El grupo de expertos considera que las metas de producción podrían alcanzarse siempre que las piezas de repuesto, los materiales y el equipo sigan siendo recibidos y distribuidos oportunamente. Sin embargo, todo problema técnico que se registre en la infraestructura de transporte y las instalaciones de carga contrarrestará inevitablemente los beneficios de los incrementos recientes de la producción y la exportación de petróleo. Por tanto, es esencial resolver urgentemente las deficiencias existentes en materia de infraestructura de producción y transporte, suministro de energía, capacidad de almacenamiento intermedio, comunicaciones y medidas de seguridad. Según ha señalado el grupo de expertos, las actividades en Mina al-Bakr no se llevan a cabo en condiciones de seguridad operativa. En la actualidad, el control de los sistemas de transporte de petróleo crudo de los campos petrolíferos del Iraq meridional se lleva a cabo de forma manual y, a causa de la falta de capacidad de almacenamiento intermedio, una proporción elevada del petróleo crudo se transfiere de los campos de producción a Mina al-Bakr casi directamente. Esta operación abarca 180 kilómetros de oleoducto y se realiza sin comunicaciones y operaciones de control eficientes. El control de toda situación que pudiera ser causada por una interrupción de urgencia de un proceso de carga en Mina al-Bakr, que podría provocar un importante y calamitoso derrame de petróleo, es motivo de especial preocupación.

Por tanto, sería en extremo útil que el Consejo pidiese al Comité del Consejo de Seguridad que examinase y aprobase lo más expeditivamente posible las

/...

solicitudes de piezas de repuesto y equipo correspondientes a las etapas IV y V, así como la etapa VI, y que examinase también las demás solicitudes mantenidas en suspenso. La Oficina del Programa del Iraq está dispuesta a colaborar con el Comité aportando toda la información adicional, así como el asesoramiento técnico que pudiesen necesitar.

(*Firmado*) Kofi A. ANNAN

ANEXO

Informe del grupo de expertos establecido en cumplimiento del párrafo 9 de la resolución 1242 (1999) del Consejo de Seguridad

A. Mandato

1. En el párrafo 9 de su resolución 1242 (1999) de 21 de mayo de 1999, el Consejo de Seguridad pidió "al Secretario General que, en consulta con el Gobierno del Iraq, le presente, a más tardar el 30 de junio de 1999, una lista detallada de piezas de repuesto y equipo necesarios a los efectos mencionados en el párrafo 1 de la resolución 1175 (1999)". El mandato del grupo de expertos comprendía: la preparación de un informe independiente sobre la producción y capacidad de transporte de petróleo actuales del Iraq, así como un pronóstico del incremento de la capacidad de producción de petróleo del Iraq, basada en las piezas de repuesto y equipo recibidos e instalados; un examen de la lista de piezas de repuesto y equipo presentada por el Gobierno del Iraq con arreglo al plan de distribución para la etapa VI; y un examen de las disposiciones para supervisar las piezas de repuesto y equipo para la industria petrolífera en el Iraq.

B. Introducción

2. A petición del Secretario General, un grupo de expertos se desplazó al Iraq para examinar las necesidades existentes de piezas de repuesto y equipo en relación con la capacidad del Iraq de mantener su actual capacidad de exportación de crudo y examinar y evaluar de nuevo las posibilidades de aumentar sus exportaciones.

3. El grupo de expertos se desplazó al Iraq del 6 al 12 de junio de 1999 y se entrevistó con las autoridades pertinentes, particularmente del Ministerio del Petróleo, y con representantes de todas las empresas del sector petrolero con objeto de concluir la preparación de la lista de piezas de repuesto y equipo petroleros.

C. Plan de distribución para la etapa VI

4. El plan de distribución de piezas de repuesto y equipo para la etapa VI presentado por el Gobierno del Iraq va dirigido a estabilizar y, en lo posible, aumentar la producción de crudo y acometer al mismo tiempo tareas cautelares de reparación y mantenimiento; incrementar la eficiencia operativa; ejecutar proyectos para mejorar la calidad de los productos; y encarar las cuestiones relativas al medio ambiente y la seguridad.

5. El plan de distribución del Gobierno del Iraq se divide en cuatro secciones principales.

Producción de petróleo crudo

6. Las metas declaradas de producción de petróleo crudo del Gobierno del Iraq son: 3 millones de barriles al día para diciembre de 1999; 3,2 millones de

barriles al día para marzo del año 2000; y 3,5 millones de barriles al día para diciembre del 2000.

Refinado de petróleo

7. Los objetivos del Gobierno en materia de refinado de petróleo son: incrementar la producción de aceites lubricantes para satisfacer la demanda local en su totalidad; mejorar la calidad de los productos refinados reduciendo el contenido de azufre de gasóleo y el keroseno y la necesidad de que la gasolina contenga compuestos de plomo; mejorar las normas de seguridad y la capacidad de lucha contra incendios; fortalecer la protección del medio ambiente mejorando el tratamiento de las aguas servidas y de las emisiones de gas; e incrementar la eficiencia operativa en general. Para sustentar el aumento de los niveles de producción previstos hace falta mejorar el control del proceso de refinado y su eficiencia, así como la calidad de los productos (sobre todo del aceite lubricante).

Tratamiento del gas

8. Se prevé también reparar y mantener las plantas e instalaciones de desgasificación a fin de incrementar la producción de petróleo crudo más eficientemente y, de resultas de esto, suministrar más gas para empleo como combustible. La producción de fluidos de los yacimientos de petróleo es multifásica y durante el período de explotación del yacimiento varía tanto la magnitud del flujo como su composición. Es necesario separar estas fases para obtener aguas de una calidad apta para su eliminación y productos correspondientes a etapas de la producción de hidrocarburos de una calidad apta para la exportación, esto es, gas y petróleo. Los separadores trifásicos son unidades que separan las etapas de producción de fluidos correspondientes al gas, el petróleo y el agua.

Distribución de productos derivados del petróleo

9. En lo que atañe a la distribución de productos derivados del petróleo, el Gobierno del Iraq tiene la intención de mejorar las normas de seguridad suministrando equipo nuevo; mejorar la protección del medio ambiente suministrando equipo de limpieza de tanques y eliminación de aguas servidas; e incrementar la eficiencia operativa en general suministrando mejor equipo, como tanques de almacenamiento y equipo de transporte. Esto incrementará la flexibilidad del suministro de productos derivados del petróleo (gasolina y gasóleo) a los usuarios del país.

D. Estimaciones de producción

10. La capacidad de producción de los yacimientos de petróleo del Iraq, sobre todo los del sur, suele ser objeto de evaluaciones equivocadas. Los efectos de la discreta puesta en marcha reciente de programas de inyección de agua en los yacimientos de Rumaila septentrional y meridional y de Zubair ha distorsionado las predicciones anteriores respecto del gráfico "producción-contra-tiempo". En las anteriores misiones de expertos no había quedado claramente en evidencia que el Iraq estaba contemplando la puesta en marcha de programas de inyección como los que está ejecutando en la actualidad.

/...

11. Estos campos están incrementando actualmente en 160.000 barriles al día la cifra de producción total respecto de la capacidad al término de la etapa IV. Este avance aparente es resultado de la llegada de bactericidas para tratar el agua inyectada. Cabe señalar que los pozos de inyección se perforaron antes de 1994 y que se contaba con todo el equipo de campo (líneas de fluencia) necesario para poner en marcha un programa de inyección de agua y mantenimiento de la presión. Dada la necesidad crítica existente en el campo de Rumaila septentrional de contar con una planta de tratamiento de petróleo húmedo para complementar el resto del programa, a falta de suministro de piezas de repuesto se desmantelaron otras plantas.

12. A partir de agosto de 1998 los programas de inyección en los yacimientos de Rumaila meridional y Zubair fueron realizados con cautela (en un número limitado de pozos). En mayo de 1999 el rendimiento de los depósitos (entre los que se incluiría por último a Rumaila septentrional) ofreció un incremento de 160.000 barriles por día. Las estimaciones anteriores del Ministerio del Petróleo respecto del aporte de esos proyectos de inyección de agua se basaban en las proyecciones sobre obras de construcción de depósitos efectuadas por consultores extranjeros, mediante la utilización de modelos informáticos que, según se ha demostrado, adolecen de errores que inducen a efectuar estimaciones inferiores a las probabilidades. Actualmente se están logrando tasas de producción más elevadas que las previstas y tal vez se llegue pronto a un punto de estabilidad consistente en un aumento de 200.000 barriles por día en los próximos meses. Se prevé que después comenzarán a disminuir si no se proporcionan los productos químicos tan necesarios para el lodo de perforación, el equipo de perforación y otros elementos tecnológicos para concluir las obras. Algunos de esos elementos aún se encuentran "en suspenso" en espera de que el Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 661 (1990) adopte una decisión, aunque son fundamentales para la operación de perforación de nuevos pozos y para la terminación de pozos.

13. Los beneficios obtenidos de los programas de inyección de agua realizados en la región meridional sugieren que se aplica la técnica denominada "de impulso hidráulico", por la cual los pozos de inyección de agua son ubicados de manera tal de producir un frente lineal de anegamiento, con lo cual se abarcan partes de las rocas de depósito de petróleo. Con ello se logra un aumento de corto plazo en la tasa de producción de petróleo y un deterioro de largo plazo en el volumen total recuperado. Existen muchos problemas técnicos, cuyos efectos pueden ser resumidos en el hecho de que en algún momento habrá una disminución repentina de la producción. De acuerdo con la rapidez con que se inicien nuevos proyectos en los que se utilice la misma técnica, cabe suponer que se concretarán las proyecciones del Ministerio del Petróleo, y que posiblemente se superarán, durante los próximos seis meses a un año, y que la consecuencia será que quedarán depósitos dañados por el agua.

14. Las buenas prácticas de explotación de yacimientos petrolíferos indican que ha de adoptarse un método estructurado, en el que es necesaria la estimulación de los depósitos, una supervisión adecuada de la presión, el tratamiento previo del agua inyectada y la utilización de técnicas modernas para la terminación de pozos, entre otras cosas, todo lo cual determinará la manera óptima de realizar el anegamiento de los pozos con agua. Es evidente que esta buena administración de los hidrocarburos del Iraq dependerá de la distribución oportuna de piezas de repuesto y equipo para la explotación petrolífera y de la prestación de

servicios conexos, de conformidad con las resoluciones 1175 (1998), 1210 (1998) y 1242 (1999).

15. Tal vez revista la misma importancia seguir obteniendo buenos resultados en la explotación experimental del yacimiento de Qurna occidental, en el que hay reservas de aproximadamente 11.000 millones de barriles. Con las actuales limitaciones del equipo, se han obtenido apenas 40.000 barriles por día, pero pese a que el crudo es bastante pesado, a saber, 23 grados de acuerdo con las normas sobre peso específico del Instituto Estadounidense del Petróleo, este yacimiento tendrá una importancia fundamental para las proyecciones de exportación de los próximos 18 meses. El efecto de extraer crudos más pesados en la parte meridional del Iraq puede observarse en la constante disminución en el peso específico del crudo liviano de Basora, que disminuyó desde un nivel inicial de más de 34 grados en la etapa I a un nivel muy por debajo de los 32 grados en los embarques recientes realizados en la etapa VI. Esta disminución proseguirá hasta que sea posible separar los distintos tipos en el sur y comercializarlos en forma separada como se hacía anteriormente (el mediano y el pesado de Basora). Para ello serán necesarias mayores instalaciones de almacenamiento en la zona del litoral, como las propuestas para Fao en la etapa VI.

16. Por último, el yacimiento de Luhais también entrará en funcionamiento a fin de contribuir al incremento de la capacidad. Sin embargo, los administradores de los yacimientos petrolíferos del Iraq reconocen que están provocando daños irreparables en otros yacimientos más antiguos al emplear las prácticas de producción actuales. Resulta difícil definir las tasas anuales de disminución de esos bienes debido a la falta de equipo de medición de la presión, pero las estimaciones varían del 2% en los yacimientos más nuevos hasta quizá el 15% en yacimientos más importantes como el de Kirkuk. Desde mediados de 1998 han quedado inutilizados por el agua en la región meridional un total de 54 yacimientos y es poco probable que puedan ser reactivados a menos que se determine que son útiles para ser convertidos en inyectores de agua. Ello significaría que los antiguos pozos de producción de petróleo crudo serían utilizados como puntos de inyección de agua a los fines de mantener la presión en el depósito.

17. Las futuras contribuciones de esos proyectos, con la llegada de piezas de repuesto y equipo para la explotación, contribuirían a compensar la disminución pronunciada que se prevé en otras zonas, pero los aumentos significativos de la producción (es decir, 500.000 barriles por día) exigirían la incorporación en las operaciones de explotación de nuevas e importantes reservas. A tal fin, el Gobierno del Iraq ha iniciado conversaciones con empresas extranjeras para la iniciación de proyectos de explotación de nuevos yacimientos así como para ejecutar proyectos encaminados a desarrollar los yacimientos que ya se encuentran en producción mediante la utilización de tecnología moderna.

18. Es posible analizar las consecuencias concretas de la evolución reciente de la industria petrolera iraquí sobre la base de los datos siguientes, algunos de los cuales han sido confirmados por el grupo de expertos, en tanto que otros se basan en experiencias recientes verificadas en el Iraq:

a) El volumen neto de exportación de petróleo seco alcanzó en la etapa IV un promedio de 1.712.000 barriles por día;

b) El volumen neto de exportación de petróleo seco en la etapa V alcanzó un promedio de 2.009.000 barriles por día;

c) Durante la etapa V, el volumen mínimo de petróleo exportado (media de una semana) fue de 1.283.000 barriles por día y el volumen máximo de exportación alcanzado recientemente fue de 2.603.000 barriles por día, lo cual demuestra el carácter imprevisible de la producción.

19. Cabe también preguntarse la razón por la cual la producción aumentó en promedio 297.000 barriles por día durante un período en el cual acababa de iniciarse la tarea de obtener piezas de repuesto y equipo. Hay cuatro explicaciones principales:

a) Debido a la falta de piezas de repuesto, el volumen total producido por las refinerías para consumo interno y exportaciones a Jordania disminuyó en un promedio de 110.000 barriles por día;

b) Según se indica más arriba, el efecto de los proyectos de inyección de agua ha sido un aumento de 160.000 barriles por día por encima de los niveles de producción de los yacimientos de Rumaila septentrional y meridional y Zubair, en comparación con el segundo semestre de 1998;

c) La tasa de producción preliminar de las instalaciones de explotación de Qurna occidental, que cuentan con escasos recursos, es de aproximadamente 40.000 barriles por día;

d) Por lo tanto, puede estimarse que la disminución natural de los depósitos de producción, sin que se realicen tareas de mantenimiento de la presión, ha de ser de menos de 13.000 barriles por día en promedio ponderado.

20. La respuesta de los yacimientos de la región meridional a los programas de inyección de agua ha sido mejor de la prevista y su tendencia actual es a aumentar (lo cual podría cesar en forma repentina si el agua inyectada no es filtrada para eliminar los cuerpos sólidos pequeños). El elevado nivel reciente de las exportaciones es probablemente el resultado de los efectos combinados de la capacidad reducida de las refinerías y del aumento de la producción de los yacimientos de Rumaila septentrional y meridional y Zubair y de Qurna occidental en la región meridional. Los niveles de producción en la región septentrional han variado muy poco y las disminuciones han sido compensadas por el mejoramiento en la separación del petróleo debido a la llegada de, por ejemplo, productos químicos para la eliminación del agua, y pequeños aumentos en los aportes de otros yacimientos, entre ellos el Saddam.

21. La tasa media de disminución potencial no corresponde a las expectativas y, a juicio del grupo de expertos, demuestra que el aporte adicional de los proyectos de inyección de agua realizados en la región meridional y de los nuevos yacimientos no es de 200.000 barriles por día (160.000 barriles por día de Rumaila septentrional y meridional y Zubair, más 40.000 barriles por día de Qurna occidental), sino que existen posibilidades de que esa cifra sea más próxima a los 250.000 barriles por día (200.000 barriles por día de Rumaila septentrional y meridional y Zubair más 50.000 barriles por día de Qurna occidental). Además, el volumen global de las refinerías se ha visto reducido

(por las variaciones de la demanda local y la falta o la demora en la provisión de piezas de repuesto esenciales) y se ha destinado a las exportaciones.

22. Habitualmente los productores proporcionan cifras totales de producción y consumo de petróleo iraquí en forma de promedios correspondientes al mes o al trimestre último, por lo cual toda deducción realizada a partir de comparaciones con las cifras de exportación basadas en los últimos días o semanas ha de ser examinada con cautela.

E. Capacidad de transporte

23. De conformidad con el párrafo 6 de la resolución 986 (1996) del Consejo de Seguridad, el petróleo crudo procedente del Iraq es exportado por el oleoducto del Iraq a Turquía a Ceyhan (Turquía) y la terminal petrolera de Mina al-Bakr, ubicada en el Golfo Pérsico.

24. La capacidad demostrada del oleoducto del Iraq a Turquía está limitada en la actualidad a un máximo de 1,05 millones de barriles por día. Sin embargo, el volumen global efectivo fluctúa, como consecuencia de los problemas de suministro de energía y de comunicaciones así como por las limitaciones de infraestructura descritas en los informes anteriores del grupo de expertos. El volumen global medio durante la etapa V fue de aproximadamente 845.000 barriles por día. Se prevé que tras la terminación de las reparaciones de la infraestructura que se realizan en la región septentrional, la capacidad aumentará a una cifra próxima a los 1,6 millones de barriles por día. Sin embargo, esas reparaciones no serán terminadas antes de abril del 2000.

25. La capacidad de exportación a través de Mina al-Bakr es imprevisible y se ve afectada por numerosas deficiencias de la infraestructura de producción y transporte, del suministro de energía, de la capacidad de almacenamiento intermedio y de las comunicaciones en la parte meridional del Iraq. El volumen global medio de producción durante los últimos meses de la etapa V fue de aproximadamente 1,3 millones de barriles por día. Aunque la suma de ambos lugares supera la actual capacidad de exportación del Iraq, el grupo de expertos recomienda enfáticamente que se dé prioridad a la superación de las deficiencias mencionadas, en particular porque el grupo considera que las operaciones que se realizan en Mina al-Bakr no se efectúan en condiciones de seguridad. En diciembre de 1996 se reanudaron las operaciones en Mina al-Bakr tras la terminación de reparaciones provisionales. Cabe observar que la tasa media de carga era aproximadamente de 280.000 barriles por día. El volumen actual es cinco veces mayor que el volumen registrado al comienzo del programa de petróleo a cambio de alimentos; este aumento ha contribuido evidentemente a acelerar el deterioro de esas instalaciones.

F. Supervisión de las piezas de repuesto y equipo petrolero

26. Todas las piezas de repuesto y el equipo que llega al Iraq son supervisados en lugares especiales de almacenamiento y se verifica que sean utilizados para los fines para los cuales fueron autorizados. Actualmente, tres supervisores realizan esta tarea; se han realizado arreglos para el envío de otros tres supervisores. Sin embargo, en vista del mayor número de lugares de

almacenamiento de piezas de repuesto y equipo, podría ser necesario ampliar este equipo en el futuro.

27. En la realización de sus tareas el equipo de supervisión ha recibido la plena cooperación de las autoridades competentes del Iraq.

G. Piezas de repuesto y equipo para la etapa VI

28. La lista de piezas de repuesto y equipo petrolero para la etapa VI se presenta en 13 secciones, subdivididas por empresas, cada una de ellas con una asignación de fondos determinada por el Gobierno del Iraq. Nuevamente no se ha previsto asignación alguna para el ente público de comercialización del petróleo.

29. El Gobierno del Iraq ha incluido diversos "proyectos" en su presentación relacionada con las piezas de repuesto y equipo petrolero para el plan de distribución de la etapa VI. En esos casos se ha corregido el sistema de numeración de las partidas para identificar dichos proyectos independientes. La terminación de esos proyectos, y sus consecuencias para la producción, depende de la llegada simultánea de todos los artículos señalados.

30. El valor total de las piezas de repuesto y equipo incluidos en la lista supera los 300 millones de dólares previstos en la resolución 1242 (1999) del Consejo de Seguridad. El Gobierno del Iraq ha señalado que celebrará contratos relacionados con piezas de repuesto y equipo por un valor de hasta 300 millones de dólares durante el período inicial de la etapa VI. Durante la última parte de la etapa VI, que se estima tendrá lugar a fines de septiembre o comienzos de octubre de 1999, si el valor acumulado de las ventas de petróleo crudo se aproximara al máximo de 5.200 millones de dólares y, en el supuesto de que el precio del petróleo se mantenga estable a partir de ese momento, si pudiera llegar a exceder esa cifra, el Gobierno del Iraq ha informado de que solicitaría más piezas de repuesto y equipo.

H. Presupuesto de las empresas de explotación

North Oil Company: 65 millones de dólares

31. El presupuesto de piezas de repuesto y equipo para la North Oil Company incluye tareas de reparación y mantenimiento habituales, así como las siguientes actividades:

a) La perforación y terminación de 125 pozos nuevos;

b) Los trabajos relacionados con 37 pozos y su terminación y la conexión de 53 pozos ya perforados de doble uso;

c) El suministro de tres separadores de fase en Bai Hassan meridional, Bai Hassan septentrional y Bai Hassan Dawood para permitir una mayor producción de crudo húmedo;

d) Conservación del yacimiento de Sufaya;

/...

e) Piezas de repuesto mecánicas, eléctricas y para instrumentos de las plantas de procesamiento y las terminales de desgasificado y compresión.

South Oil Company: 135 millones de dólares

32. La South Oil Company, la mayor empresa de explotación petrolera, tiene una extensa lista pormenorizada de piezas de repuesto y equipo y diversos proyectos concretos, según se detalla a continuación:

a) La terminación de 25 pozos (10 en Zubair, 5 en Rumaila septentrional, 5 en Rumaila meridional y 5 en Missan);

b) La terminación y perforación de 100 pozos en la región DG6 del yacimiento petrolífero de Qurna occidental;

c) La terminación y perforación de 40 pozos en las regiones DG7 y DG8 del yacimiento petrolífero de Qurna occidental;

d) La terminación y perforación de 80 pozos en el yacimiento de Rumaila septentrional;

e) La construcción de ocho tanques de almacenamiento, cada uno de una capacidad de 58.000 metros cúbicos, para la rehabilitación del parque de almacenamiento de Fao;

f) El mejoramiento del suministro de agua para uso industrial para Rumaila septentrional y meridional, Zubair y Garmat Al;

Iraqi Drilling Company: 7.500.000 dólares

33. Los repuestos y el equipo que se enumeran para la Iraqi Drilling Company cubren la reparación y mantención de 12 equipos de perforación.

Oil Projects Company: 2.500.000 dólares

34. Gran parte de la asignación para la etapa VI es una repetición de la etapa V debida a la reasignación de fondos generales dentro de esa etapa. Las necesidades se refieren a construcción, diseño de ingeniería, mantención, ensayo de estructuras nuevas y reparadas y ensayos no destructivos (rayos X).

Oil Exploration Company: 5 millones de dólares

35. También en este caso la asignación se refiere a la rehabilitación de terrenos y programas de desarrollo y, como se indicó en el informe anterior (S/1998/1223), probablemente se financió en medida insuficiente en la etapa V por la suma de 5 millones de dólares.

North Refineries Company: 15 millones de dólares

36. En la refinería de Baiji, en la etapa VI, el Gobierno del Iraq planifica cinco proyectos importantes (en reemplazo de la unidad de hidrocraqueo hidráulico que ha sido cancelada). Entre ellos se incluyen los proyectos siguientes:

/...

a) Reparación de la unidad de ensacado de asfalto no operacional. En este proceso se sopla aire caliente en el asfalto, provocando una reacción química. El oxígeno se liga al asfalto o el hidrógeno se combina con el oxígeno para hacer agua, la que se evapora. El resultado es un asfalto más duro y más semejante al caucho. Otra variante de la producción de asfalto mediante el uso de grandes temperaturas consiste en cambiar químicamente la consistencia de los asfaltos más blandos en un soplador;

b) Instalación de una unidad de isomerización para mejorar la calidad de la gasolina y reducir los requisitos para añadir plomo tetraetílico a la gasolina de motores. Se agregó plomo tetraetílico a la gasolina para simplificar en gran medida la mezcla a fin de mejorar el contenido de octano, por cuanto aumenta el octano de la gasolina sin afectar otras características. Pero se trata de un producto químico muy tóxico, y en baja concentración en forma de vapor puede provocar enfermedad grave o muerte. La reducción del plomo en la industria ha sido esencial para la reducción de la contaminación ambiental.

c) Reparación de tres unidades de hidrodesulfuración.

d) Reparación de la unidad de recuperación de sulfuro de hidrógeno. El sulfuro de hidrógeno es sumamente venenoso y, cuando se quema en hornos, se forma dióxido de sulfuro. La regulación de la calidad del aire en la mayoría de los países limita actualmente las emisiones de dióxido de sulfuro a tal punto que la mayor parte del sulfuro de hidrógeno debe excluirse de los sistemas de combustible;

e) Reparación de un complejo de aceite lubricante para producir 125.000 toneladas anuales de lubricante de mejor calidad. El Iraq raciona actualmente los lubricantes, lo que ha hecho que se venda en forma ilegal aceite lubricante de calidad inferior, aumentado con aditivos sin control, lo que provoca daño a los motores y aumenta la contaminación.

Midland Refineries Company: 10 millones de dólares

37. La Midland Refineries Company administra la Refinería de Daura, cerca de Bagdad. Esta sección incluye un contrato para estudiar la eficiencia de las 42 calderas que operan en la refinería, y hacer el trabajo que corresponda en la forma especificada. Los artículos restantes están destinados a la reparación y mantención generales, en particular de unidades de desalación del petróleo crudo para tratar el elevado contenido de sal del petróleo crudo, y equipo adicional de tratamiento del agua.

South Refineries Company: 12.500.000 dólares

38. La South Refineries Company administra la refinería de Basora respecto de la cual el Gobierno del Iraq ha incluido dos proyectos importantes en la etapa VI. El primero se refiere a materiales para rediseñar la unidad de desulfuración de petróleo gaseoso ligero actual como unidad de isomerización o, si no es posible después de los estudios de ingeniería, instalar una unidad de isomerización. Esto permitirá la producción de gasolina sin plomo de calidad muy superior. El segundo proyecto consiste en reemplazar una unidad de caldera de vapor muy ineficiente con una unidad nueva.

North Gas Company: 5 millones de dólares

39. Esta solicitud se refiere a equipo para mejorar la calidad del gas combustible mediante la reducción y/o eliminación de niveles elevados de sulfuro de hidrógeno. Esto requiere cinco nuevas bombas de amino para rehabilitar la unidad de recuperación de sulfuro de hidrógeno y repuestos para unidades reparables. Se incluyen también monitores de gas sobre el terreno y repuestos para las unidades existentes, ambos artículos relacionados con la seguridad.

South Gas Company: 7.500.000 dólares

40. Además de los repuestos y equipo para mantención general en la zona meridional, se incluyen materiales para la reparación y rehabilitación de la planta de gas natural licuificado de Khor-Zubair, ubicada cerca de los campos de Zubair, la planta de gas de petróleo licuificado de Khor-Zubair y la planta de tratamiento de gas acre de Rumaila septentrional, que permitirá la extracción de sulfuro de hidrógeno. La planta de gas de Rumaila septentrional no ha recibido reparaciones ni mantención en los últimos 11 años y está en condiciones deplorables.

Oil Products Distribution Company: 16 millones de dólares

41. Esta empresa se encarga de la distribución de productos de petróleo por carretera dentro del Iraq. Los daños de la red de oleoductos y la gran superficie geográfica abarcada requieren una capacidad considerable de distribución por vehículo. Al igual que en la etapa V, se ha hecho considerable hincapié en las reparaciones y el reemplazo de equipos dañados y gastados y la capacidad de lucha contra los incendios.

Oil Pipelines Company: 5.500 dólares

42. Esta empresa está encargada de todo el transporte de productos de petróleo por oleoductos dentro del Iraq. La longitud total de los oleoductos de responsabilidad de la empresa superan los 7.000 kilómetros y actualmente hay embotellamientos en la medición del petróleo del sistema, problemas graves de comunicaciones y falta general de seguridad. La lista de repuesto y equipos presentada procura hacer frente a esas esferas de problemas con miras a mejorar la eficiencia general.

Gas Filling Company: 13.500 dólares

43. La solicitud de repuesto y equipo para esta empresa procura aumentar la eficiencia de las plantas de cargas de gas de la que está encargada y mejorar las condiciones de seguridad de esas plantas.

44. El Gobierno del Iraq se propone además importar 500.000 cilindros nuevos de gas con válvulas pero, simultáneamente, reiniciará la construcción local de cilindros de gas a la capacidad máxima de la planta local (500 cilindros nuevos por día). Se incluyen seis líneas de carga automática para botellas nuevas de gas, además de reemplazo de repuestos para las plantas existentes de operación manual.

I. Conclusión

45. En anteriores informes el Grupo de Expertos destacó los efectos perjudiciales de la sobreproducción de petróleo crudo de pozos sin mantención suficiente de la presión. Esta práctica se mantiene, con niveles aparentemente elevados de reducción de la producción de un número significativo de pozos productores.

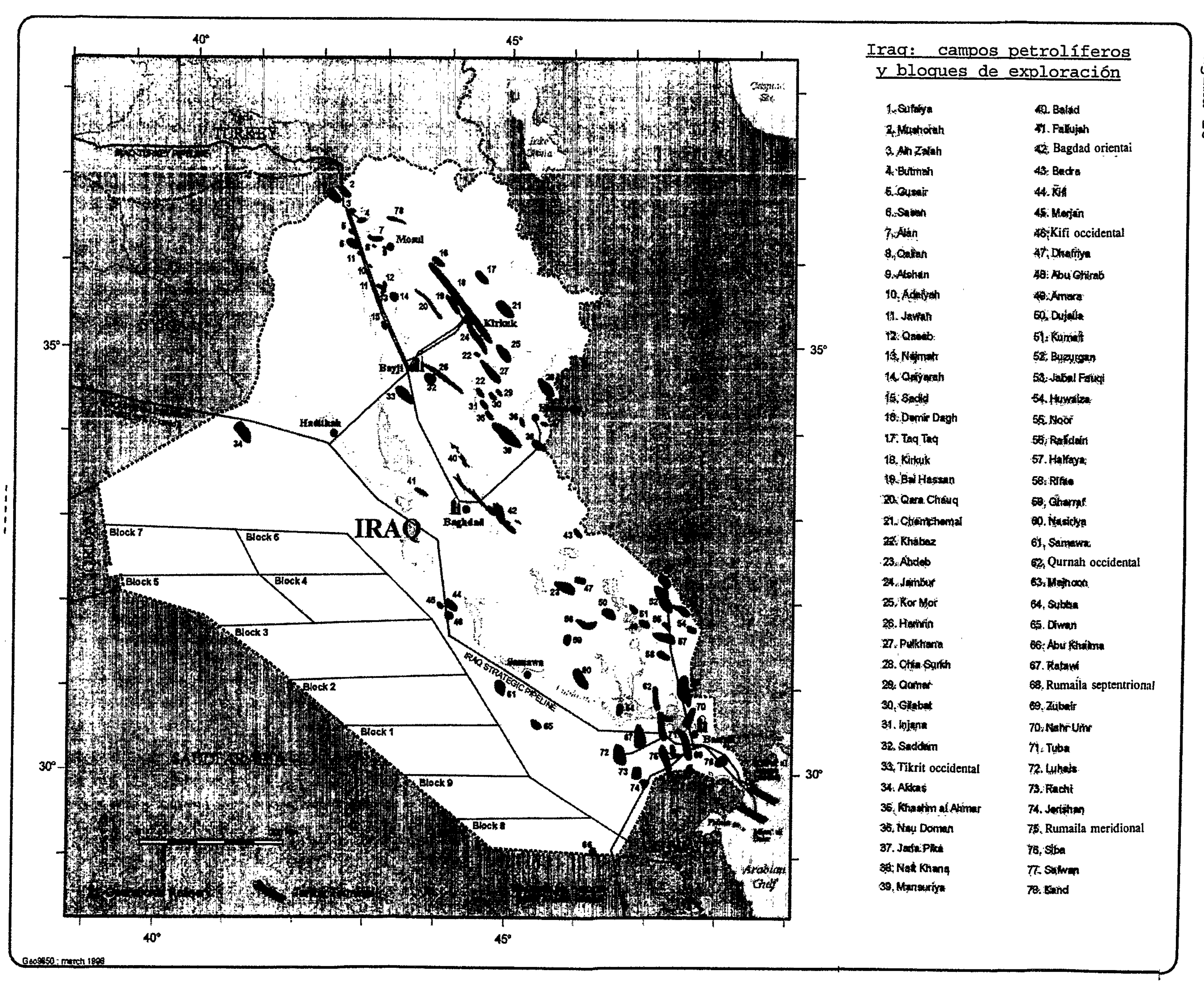
46. Pese a ello, la inyección de agua en el sur, con la ayuda de productos químicos de tratamiento y la iniciación de producción nueva, ha permitido un aumento de la producción a un nivel superior al de las pérdidas sufridas, lo que ha resultado en un aumento general. La reducción del petróleo refinado ha permitido contar con más petróleo crudo para la exportación, aunque por un corto plazo.

47. Los objetivos de que ha dado cuenta el Gobierno del Iraq hasta fines del año 2000 se consideran, por lo tanto, alcanzables, a condición de que sigan llegando y distribuyéndose los repuestos, los materiales y el equipo que actualmente llegan al país.

48. El valor estimado de la lista de repuestos y equipo para la producción de petróleo presentada por el Gobierno del Iraq en el plan de distribución para la etapa VI es de 600 millones de dólares, el doble de la suma aprobada por el Consejo de Seguridad en la resolución 1242 (1999). Pero esa suma se considera concordante con los niveles de producción alcanzados y previstos, en particular dado el hincapié hecho en proyectos importantes y la inversión en seguridad y en el control de la contaminación y del daño ambiental.

49. Todas las cifras de producción, y las cifras de exportación consiguientes, superiores a las estimaciones del Gobierno del Iraq hasta fines de 1999 y comienzos del año 2000, pondrían en tensión la actual capacidad de exportación de los puertos de Ceyhan y Mina al-Bakr. Todos los problemas técnicos de la infraestructura de transporte y las instalaciones de carga de cualquiera de los puertos inevitablemente darán como resultado la pérdida de las ventajas de los aumentos recientes de producción.

Iraq: campos petrolíferos y bloques de exploración



1. Sufaiya	40. Balad
2. Mushorah	41. Fallujah
3. Ain Zalah	42. Bagdad oriental
4. Butmah	43. Badra
5. Qusair	44. Kifl
6. Saseh	45. Marjan
7. Alan	46. Kifl occidental
8. Qalian	47. Dhafriya
9. Atshan	48. Abu Ghirab
10. Adaiyah	49. Amara
11. Jawan	50. Dujaila
12. Qasab	51. Kumait
13. Najmah	52. Buzurgan
14. Qaiyarah	53. Jabal Fauqi
15. Sadid	54. Huwaiza
16. Demir Dagh	55. Noor
17. Taq Taq	56. Rafidain
18. Kirkuk	57. Halfaya
19. Bai Hassan	58. Rifaa
20. Qara Chauq	59. Gharraf
21. Chemchemal	60. Nasiriya
22. Khabaz	61. Samawa
23. Abdeb	62. Qurnah occidental
24. Jambur	63. Majnoon
25. Kor Mor	64. Subba
26. Hamrin	65. Diwan
27. Pulkhana	66. Abu Khaima
28. Chia Surkh	67. Ratawi
29. Qumar	68. Rumaila septentrional
30. Gilabat	69. Zubair
31. Injana	70. Nahr Umr
32. Saddam	71. Tuba
33. Tikrit occidental	72. Luhais
34. Akkas	73. Rachi
35. Khashim al Ahmar	74. Jerishan
36. Nau Doman	75. Rumaila meridional
37. Jaria Pika	76. Siba
38. Naft Khana	77. Salwan
39. Mansuriya	78. Sand